# Instruction words in English, Xhosa and Afrikaans

| ENGLISH INTERPRETATION | XHOSA TRANSLATION | AFRIKAANS TRANSLATION |
|---|---|---|
| ANALYZE<br>Make an analysis of detailed examination<br><br>Separate into parts and interpret | HLAHLELA<br>Yenza uhlahlelo lwenkcukacha yoviwo<br><br>Yahlula ibe ngamaqhekeza uze utolike | ONTLEED<br>Doen ‘n ontleding van gedetailleerde ondersoek<br><br>Breek op in verskillende dele en interpreteer |
| COMMENT<br>Opinion given<br>Explanatory note | YENZA<br>(Amagqabantshi’inthshi)<br>Uluvo ulunikiwe<br>Iletana yenkcazelo | LEWER KOMMENTAAR<br>Gee opinie<br>Gee verduideliking |
| COMPARE<br>Estimate similarity of<br>Declare to be similar<br>Be worthy of comparison | THELEKISA<br>Thelekelela ufaniso Iwe:<br>Bhengeza ukufana (imfano)<br>Mayibe nexabiso lothelekiso | VERGELYK<br>Bepaal verskille en ooreenkomste |
| CONTRAST | AHLUKANISA | KRITISEER |

| | | |
|---|---|---|
| Difference shown by comparison.<br>Compare so as to show differences | Umahluko uboniswa ngokuthelekisa<br>Thelekisa ukubonisa iyantlukwano | 'n Kritiese bespreking, sterkpunte, swakpunte |
| CRITICIZE<br>Express | HLALUTYA<br>Faxanga uhlalutyo Iwe | KRITISEER<br>'n kritiese bespreking, sterkpunte, swakpunte |
| DEFINE<br>Give a definition of<br><br>State precisely<br><br>Outline clearly<br><br>Mark the boundary of | CHAZA<br>Nika inkcazo ye<br><br>Cacisa okanye chaza gca<br>Gqabaza ngokucacileyo<br><br>Yenza umda we | DEFINIEER<br>Verskaf 'n definisie van<br>Gee afbakening van onderwerp<br>Gee presiese beskrywing<br>Duidelike raamwerk |
| DESCRIBE<br>Give a description of | CHAZA<br>Nika inkcazo ye | BESKRYF<br>Gee 'n besdrywing van |
| DIFFERENTIATE | YAHLULA | DIFFERENSIEER |

| | | |
|---|---|---|
| Be a difference between<br>Distinguish between<br>Develop differences | Yahlula phakathi kwe<br><br>Yahlula phakathi kwe<br>Khulisa umahluko | Daar moet ‘n verskil wees tussen maak die verskille duidelik<br>Ontwikkel verskille |
| DISCUSS<br>Examine by argument<br>Talk or write about | XOXA<br>Vavanya ngengxoxo<br>Thetha okanye ubhale nge | BESPREEK<br>Ondersoek d.m.v. ‘n argument<br>Praat of skryf oor |
| EXAMINE<br>Look at closely in order to learn about or from<br>Question formally | VAVANYA<br>Jongisisa ukuze ufunde nge:- okanye kwi –<br>Buza ngokolandelo-migaqo | ONDERSOEK<br>Kyk krities daarna om iets daaruit te leer of om dit beter te verstaan |
| EVALUATE<br>Find or state the value of | NIKA IXABISO<br>Khangela okanye uchaze ixabiso le:- | EVALUEER<br>Doen ‘n waardebepaling<br>Vind uit wat die waarde is of noem die waarde |
| EXPLAIN<br>Make clear | CHAZA<br>Cacisa | VERDUIDELIK<br>Maak duidelik |

| | | |
|---|---|---|
| Show the meaning of<br>Account for | Bonisa intsingiselo ye –<br>Chaza nge | Maak die betekenis duidelik<br>Gee rekenskap van |
| IDENTIFY<br>Recognise as being specified person or thing<br>Consider to be identical<br>Associate oneself closely in feeling or interest | CHONGA<br>Yivume okanye yibone njengondoqo/ uqobo lomntu okanye into<br>Yiqwalasele njengento efanayo<br>Zinxulumanise ngokusondeleyo ngemvo okanye umdla | IDENTIFISEER<br>Erken dat dit 'n bepaalde persoon of ding is<br>Sien dit as identies<br>Assosieer daarmee m.b.t. eie gevoelens of belangstelling |
| ILLUSTRATE<br>Make clear by examples or pictures | ZEKELISA<br>Cacisa ngemizekelo okanye imifanekiso | ILLUSTREER<br>Maak duidelik d.m.v. voorbeelde of prente ens. |
| INTERPRET<br>Explain the meaning of<br>Act as an interpreter | TOLIKA<br>Chaza intsingiselo ye:-<br>Yenza ngokungathi uyitoliki | INTERPRETEER<br>Verduidelik die betekenis daarvan<br>Tree op as interpreteerder |
| JUSTIFY | THETHELELA | REGVERDIGING |

| | | |
|---|---|---|
| Show to be right or just or reasonable | Bonisa ukulunga okanye ukufaneleka okanye ukuvakala | Bewys dat dit reg of regverdig of redelik is<br>Bewys dat daar genoeg rede daarvoor is |
| LIST<br>Written, printed series, items, figures etc. | YENZA ULUHLU<br>Olubhaliweyo, olushicelelweyo lwamagama, izinto amanani njalonjalo | LYS/NOEM<br>Geskrewe of gedrukte reeks van name, items, figure ens. |
| MENTION<br>Speak or write about briefly<br>Refer to by name | CHAPHAZELA<br>Thetha okanyelubhale ngokufutshane nge:-<br>Yibize nge gama (singisa kuyo ngegama) | NOEM<br>Praat of skryf kortliks<br>Verwys daarna by naam |
| OUTLINE<br>Summary<br>Show a thing's shape | GQABAZA<br>Isishwanka thelo<br>Bonisa isakheko kwento ukwakheka | OPSOM/OMLYN<br>Opsomming; gee oorsig; skets die hoofpunte |
| REVIEW<br>General survey of events or a subject | HLAZIYA<br>Ucando ngokubanzi<br>iweziganeko okanye umxholo | RESENSIE<br>Algemene oorsig van geberure of onderwerp |

| | | |
|---|---|---|
| Reconsideration<br>Report assessing the merits of a book or a play | Uphindo-ngqwalaselo<br>Nika ingxelo uhlalutye<br>Incwadi okanye umdlalo | Heroorweging<br>Rapporteer d.m.v ‘n waardebepaling van meriete van ‘n boek of toneelstuk ens. |
| STATE<br>Express in words<br>Specify | XELA<br>Faxanga ngamazwi<br>Chaza-ngqo | NOEM<br>Druk uit in woorde<br>Spesifiseer |
| SHOW<br>Allow or cause to be seen<br>Offer for inspection or viewing | BONISA<br>Vuma okanye wenze ukuba ubonwe<br>Nikela ukuba uhlolwe okanye wenziwe imbono<br>Qondakalisa<br>Yalatha-gca<br>Ngqina<br>Yenza ukuba kuqondwe<br>Nika umfanekiso we:- | WYS<br>Help die leser om die prent te sien<br>Bewys<br>Help die leser om te verstaan<br>Bied dit op so ‘n wyse aan dat die leser dit kan besigtig |
| SUMMARISE<br>(To make a) statement | SHWANKATHELA<br>Ukwenza inkcazo unike qmanqaku | SOM OP |

| | | |
|---|---|---|
| Gving the main points of something brief give main points only without attention to details or formalities | Aphambili ngomba<br>Ngokufutshane<br>Nika amanqaku aphambili kuphela<br>Ngaphande kwengqalelo<br>Kwinkcukacha okanye ulandelo migaqo | Maak ‘n stelling en gee die hoofpunt kortliks, gee net die hoofpunt geen detail of formaliteite nie. |

Telephone: 041-504 1111 | Fax: 041-504 2574 / 2731 | E-mail: info@nmmu.ac.za
PO Box 77000 | Nelson Mandela Metropolitan University | Port Elizabeth | 6031 | South Africa